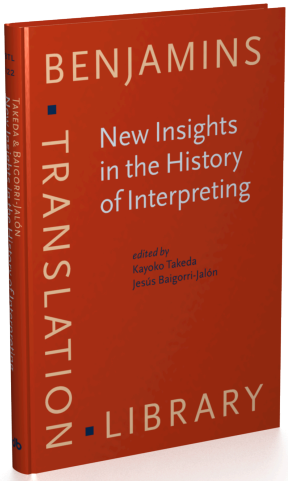
Benjamins Translation Library

122

Table of contents

https://doi.org/10.1075/btl.122.toc

Available under a CC BY-NC-ND 4.0 license.



Pages v–vi of
New Insights in the History of Interpreting
Edited by Kayoko Takeda and Jesús Baigorri-Jalón
[**Benjamins Translation Library**, 122] 2016. xvi, 278 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material, beyond the permissions granted by the Open Access license, written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

Table of contents

Introduction vii
Jesús Baigorri-Jalón and Kayoko Takeda

CHAPTER 1
Defining Sillan interpreters in first-millennium East Asian exchanges 1
Rachel Lung

CHAPTER 2
Interpreting practices in the Age of Discovery: The early stages of the Spanish empire in the Americas 27
Icíar Alonso-Araguás

CHAPTER 3
Interpreting for the Inquisition 47
Marcos Sarmiento-Pérez

CHAPTER 4
Nagasaki *Tsūji* in historical novels by Yoshimura Akira: An alternative way of studying the history of interpreters 75
Torikai Kumiko

CHAPTER 5
The U.S. Department of State's Corps of Student Interpreters: A precursor to the diplomatic interpreting of today? 99
David B. Sawyer

CHAPTER 6
At the dawn of simultaneous interpreting in the USSR: Filling some gaps in history 135
Sergei Chernov

CHAPTER 7
The use of photographs as historical sources, a case study: Early simultaneous interpreting at the United Nations 167
Jesús Baigorri-Jalón

CHAPTER 8
"Crime" of interpreting: Taiwanese interpreters as war criminals of World War II **193**
Shi-chi Mike Lan

CHAPTER 9
Guilt, survival, opportunities, and stigma: Japanese interpreters in the postwar occupation period (1945–1952) **225**
Kayoko Takeda

CHAPTER 10
Risk analysis as a heuristic tool in the historiography of interpreters: For an understanding of worst practices **247**
Anthony Pym

Name index **269**

Subject index **273**